



Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (<https://nashagazeta.ch>)

Швейцария обнародовала суммы на банковских счетах Каддафи, Бен Али и Мубарака | La Suisse a divulgué les sommes sur les comptes de dictateurs

Автор: Людмила Клот, [Женева](#) , 04.05.2011.



Mu'ammар Al-Qaddâfi - он же Kadhafi, Algathafi, al-Kadhafi, al-Gaddafi, Al Qadhafi, Qadhafi, Gueddafi, Gheddafi или El-Gueddafi не сможет воспользоваться замороженными в Швейцарии 360 млн. франков.

Вчера президент Швейцарии Мишлин Кальми-Ре, находясь в Тунисе на встрече послов Швейцарии в Северной Африке и в странах Ближнего Востока, не только прокомментировала известие о смерти Усамы бен Ладена, но и обнародовала перед камерами швейцарских журналистов другие важные цифры, касающиеся «арабской революции».

|
En marge de la Conférence régionale des ambassadeurs suisses en Afrique du nord et au Moyen Orient, Micheline Calmy-Rey s'est exprimée devant les médias à propos de la politique nord-africaine de la Suisse et a révélé des chiffres importants concernant le

printemps arabe.

La Suisse a divulgué les sommes sur les comptes de dictateurs

Она сказала, сколько в точности денег, принадлежащих бывшим диктаторам Египта и Туниса, а также лидеру Ливии Муаммару Каддафи, хранится в швейцарских банках. Власти Швейцарии заморозили вклады бывшего президента Египта Хосни Мубарака на сумму 410 миллионов франков, экс-президента Туниса Зин аль-Абидина бен Али — на 60 миллионов франков, и воюющего со своим народом полковника Муаммара Каддафи - на 360 миллионов франков.

«Эти суммы заморожены в Швейцарии в соответствии с указаниями правительства Швейцарии, касающимися потенциально нелегальных активов в стране», — заявил официальный представитель МИДа Ларс Кнухель. Мы уже писали о том, что вклады [Бен Али](#) были заморожены Швейцарией в январе, [Мубарака](#) и [Каддафи](#) - в феврале. В каких именно швейцарских банках диктаторы были держателями счетов, МИД страны не уточняет.

Международное сообщество поддержало требования новых властей североафриканских государств заблокировать вклады прежних руководителей. Правительство США в рамках санкций против Ливии заморозило имущество и вклады Каддафи и его приближенных на американской территории более чем на 34 млрд. долларов. Интересно, что сам процесс заморозки счетов бывших и действующих политиков из Туниса, Египта и Ливии в крупных международных банках тормозился неожиданными трудностями, связанными с... вариативностью написания арабских имен латиницей, - об этом пишет The Wall Street Journal.

В отличие от так называемых скриптовых языков (японского, китайского), арабский язык не имеет единой системы транслитерации. Вариант произношения и написания имени зависит от региона, где проживает или родился его обладатель. Письменный арабский язык содержит несколько гласных, которые открывают большой диапазон для переводов в латиницу: имя Моххамед может также писаться как Махмут или Мехмуд.

Действительно, по заголовкам сегодняшних газет сразу видно, что по-английски и по-немецки убитый террорист номер 1 в мире пишется как «Osama Bin Laden», по-французски «Oussama Ben Laden». А вариантов написании имени ливийского лидера Муаммара Каддафи только в министерстве финансов США используют 12. Mu'ammар Al-Qaddâfi, он же Kadafi, Algathafi, al-Kadhafi, al-Gaddafi, Al Qadafi, Qadhafi, Gueddafi, Gheddafi или El-Gueddafi и другие. Однако, по мнению лингвистов, существует около сотни способов транслита имени лидера Джамахирии. Поэтому банки опасались, что случайно могут заморозить активы не того Каддафи, и это приведет к очередному международному скандалу.

[швейцарские банки](#)

[Ливия](#)

[Каддафи](#)

[Тунис](#)

[Бен Али](#)

[Египет](#)